

ORACIONES



COMUNITARIAS

ORACIONES COMUNITARIAS

Un extracto de “Servicio desde el Corazón” (“Service from the heart”)

Renovando la Antigua Senda de la Oración y Servicio Bíblicos



Libro electrónico. Primera edición

Oklahoma B'nai Noah Society

Rose, Oklahoma, USA

Traducción de la 1^{era} edición, año 2007 (OKBNS Press) de:

“Communal Prayers

An excerpt from Service from the heart. Renewing the ancient path of Biblical Prayer and Service”

©1996-2007 Oklahoma B’nai Society (Sociedad Noájida de Oklahoma). Todos los derechos reservados. Excepto como está permitido bajo el Acta de derechos de autor de los EE.UU. de 1976, ninguna parte de este libro puede ser reproducida y distribuida en forma alguna sin autorización escrita del editor.

Publicado por OKBNS PRESS, una imprenta de la Sociedad Noájida de Oklahoma (Oklahoma B’nai Noah Society), 57527. S. 550 Rd., Rose, Oklahoma, EE.UU. 74364 www.okbns.org

Editores contribuyentes:

Rabí Michael Katz

Rabí Yechiel Sitzman

Pam Rogers

Larry Rogers

Nancy January

Revisado, corregido y/o aprobado por:

Rabí Yirmeyahu Bindman

Rabí Michael Katz

Rabí Yoel Schwartz

Rabí Yechiel Sitzman

Diseño de trazado y archivos electrónicos por Nancy January. Diseño de trazado edición española por Fabián Sepúlveda Morales.

Traducción al español: Fabián Sepúlveda Morales

Primera edición del libro electrónico, octubre 2007

Información del traductor:

Ciudad: Talca, Chile.

Correo electrónico: fsepulvedam@yahoo.com

APROBACIÓN DEL SIDUR

בס"ד

הנה הובאה לפני כמה רבנים הסידור שערכו כמה אנשים מבני נח וגם מבני ישראל ונמצא שסידור זה יכול לשמש כאוצר תפילות לכל מי שמבקש להתפלל אל ה'. הן לומר על פי סדר התפילות שבו והן לומר תפילות כפי נטיית לבו.
לכן ידעו לחזק את המוצאים לאור כי דבר גדול ונחמד הוא הסידור הזה ומברכים את כל מי שיתן ידו להדפיס אותו.

Approbation of Siddur

This siddur for Bnei Noah was brought for a critical evaluation before a number of rabbis who are involved in guiding Bnei Noah. This siddur was developed by a number of Bnei Noah and Jews. It provides a collection of texts that will be useful to those who wish to pray to G-d. This is good both for those who will want to utilize the entire text and those who will prefer to pick and choose according to the inclination of their heart.

Therefore we wish to encourage its producers because this siddur is an important work and we bless any one who will help publish it.

Rabbi Yoel Schwartz, Chief rabbi of a special Beit Din for Bnei Noah.

Yoel Schwartz

Rabbi Yechiel Sitzman.

Yechiel Sitzman

“Este sidur se formuló para una evaluación crítica ante un cierto número de rabinos que están comprometidos en guiar a los hijos de Noé (Bnei Noaj). Fue desarrollado por una cierta cantidad de hijos de Noé y judíos. Proporciona una colección de textos que serán útiles para aquellos que deseen orar a Dios. Es bueno para quienes quieran utilizar el texto completo, y los que prefieran seleccionar y elegir de acuerdo a la inclinación de su corazón.

Por eso deseamos alentar a sus productores, ya que este sidur es un trabajo importante y bendicimos a cualquiera que ayude a publicarlo”.

Rabí Yoel Schwartz, Rabino Principal de una Corte Legal (hebreo, *Beit din*) especial para hijos de Noé.

Rabí Yechiel Sitzman

“Cercano está HaShem a los que con sinceridad invocan Su nombre”. (Salmo 145:18)

Dedico este trabajo....

En primer lugar, a HaShem, nuestro Rey y Creador, quien nos da la vida y con amor nos acompaña desde el alba hasta el ocaso del sol; desde el primer hasta el último respiro.

A mi familia, mi prometida Ana, amigos y maestros, quienes día a día hacen que mi vida sea mejor, entregándome su afecto, aliento y corrección.

A los noájidas que conocen y a los que aún ignoran su herencia espiritual y que algún día reconocerán al Eterno como su Elohim y se arrodillarán ante Él.

Al pueblo de Israel, primogénito de HaShem, que nos ilumina por medio de la instrucción de sus sabios.

Que el Eterno los bendiga tanto en lo espiritual como en lo cotidiano para que así disfruten del maravilloso regalo/ milagro de la vida y que sus nombres sean inscritos en el Libro de la Vida para que tengan su parte en el Mundo por Venir.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Contenido	Página
<i>Prefacio</i>	9
<i>Sobre este libro</i>	11
<i>Propósito</i>	14
<i>Introducción a Oraciones Noájidas</i>	16
<i>Algunas notas sobre el orar y la oración</i>	18
<i>Nota del traductor</i>	20
<i>Oraciones comunitarias</i>	23
<i>Invitación a la adoración</i>	24
<i>Salmo 100.</i>	24
<i>Oración.</i>	24
<i>El convenio de Dios.</i>	24
<i>El poder de Dios.</i>	25
<i>La santidad de Dios.</i>	25
<i>Conocimiento.</i>	26
<i>Arrepentimiento.</i>	26
<i>Perdón.</i>	26
<i>Redención.</i>	26
<i>Salud.</i>	27
<i>Prosperidad.</i>	27
<i>Para tiempos y lugares donde hay una estación seca natural (no una sequía).</i>	27
<i>Para tiempos y lugares donde la lluvia es necesaria.</i>	27
<i>Por todas las estaciones.</i>	28

<i>La reunión de los israelitas.</i>	28
<i>Justicia</i>	28
<i>Contra los enemigos de Israel</i>	29
<i>Por el justo</i>	29
<i>La reconstrucción de Jerusalén</i>	29
<i>El reino de David</i>	30
<i>Respuesta a la oración</i>	30
<i>Restauración del servicio del Templo</i>	31
<i>En el novilunio</i>	31
<i>Agradecimiento</i>	32
<i>Paz</i>	36
<i>Oración por los padres</i>	36
<i>Oración por los hijos</i>	36
<i>Oración por el sustento</i>	36
<i>Oración Concluyente</i>	38
<i>Angustia personal o nacional</i>	39
<i>Salmo 20</i>	39
<i>Por el bienestar de Israel</i>	40
<i>Salmo 83</i>	40
<i>Salmo concluyente</i>	41
<i>Salmo 67</i>	41
<i>Referencias</i>	42

ORACIONES COMUNITARIAS

PREFACIO

Por Rabí Michael Katz. Miami, Florida. E.E.U.U

El principio más básico de la vida es la gratitud

La obediencia a la Torá es nuestra expresión de amor y gratitud por el Único que nos ha dado esta tremenda oportunidad de merecer Su recompensa. ¿Cómo puede alguien decir que ama a Dios con todo su corazón, alma y fuerzas si ignora Su voluntad y no logra obedecer Sus mandamientos?

Una consecuencia de la gratitud es evitar tomar algo que no nos pertenece. El Talmud (*Babli Berajot 35ª*) plantea una contradicción: un versículo en el Tanaj nos dice que todo en este mundo le pertenece a DIOS (*Salmo 24:1*), mientras que otro nos dice que los Cielos pertenecen a Dios en tanto que la Tierra le fue dada al hombre (*Salmo 115:16*).

El Talmud resuelve esta aparente contradicción afirmando que ante quien agradece a DIOS por su generosidad, todo le pertenece a Él y sería un robo tomarlo. Después de agradecer a DIOS la recompensa es liberada y se nos permite disfrutarla. Simplemente expresa que no podemos tener el fruto hasta que digamos, “gracias”.

Pero DIOS no sólo está enseñándonos modales, Él está mandándonos a ser agradecidos.

La oración no se ordena específicamente a los noájidas, pero eso es sólo porque es el requerimiento más obvio de la persona. Seguramente podemos mirar el episodio de Abraham y Abimelej. (*Génesis 20*) para ver que la oración es para Abraham y sus descendientes así como también para todos los demás. En su visión, DIOS le dijo a Abimelej que volviera a Sara y Abraham y que luego éste orará por su salud y la de su casa.

Podríamos aplicar la lección enseñada en el pasaje de Talmud Berajot citado arriba. Aunque éste se está dirigiendo a los judíos no veo porqué no pueda extenderse para incluir a toda la humanidad. Si es erróneo disfrutar de la recompensa provista por DIOS sin reconocer Su bondad, la obligación de expresar gratitud debería aplicarse para todos. Los noájidas no están sujetos a las fórmulas creadas por los Sabios para los judíos, pero pueden encontrar su propia manera de expresar su agradecimiento. Ni siquiera necesita ser expresado verbalmente; tener pensamientos agradecidos mientras se disfruta de un sabroso tentempié sería adecuado para ellos. Pero, en última instancia, nada de eso es necesario. Toda la humanidad necesita de la oración porque simplemente el no orar a Dios es insultarlo. El no hacerlo niega que DIOS sea la fuente de toda bondad y que Él tenga el poder de proveer a todas nuestras necesidades.

¿De qué forma debería ser la oración? Aquí se autoriza a los noájidas a dar expresión total a lo profundo de su gratitud. Dejarlos dar alas a sus pensamientos de amor y reverencia y encontrar las palabras que la mayoría dice a su alma.

Es, sin embargo, un signo de la humildad de los noájidas en nuestra generación, el ser reacios a componer sus propias oraciones y, en lugar de eso, desear recurrir a las oraciones judías tradicionales compuestas por los sabios de antaño para las comunidades judías. Esto pueden hacerlo con la condición de que sean cuidadosos de no pronunciar mentiras. De este modo, deben ser cuidadosos de no insinuar que se les manda a hacer actividades que a los judíos se les ordena realizar; no referirse a los patriarcas como sus padres ya que, en la mayoría de los casos, probablemente no lo sean.

A los editores de este útil libro de oraciones, un *sidur* para noájidas (“*sidur*” significa orden y se refiere a la manera adecuada en que deben disponerse las oraciones) se les encomendó el proporcionar este medio a los noájidas para expresar su gratitud a Dios. Que no sea éste el producto final, sino más bien el fundamento sobre el cual otros construirán y ofrecerán sus propias plegarias que pueden hablar mejor de sus experiencias únicas.

Mis bendiciones para todos aquellos que encuentren consuelo y regeneración en las palabras contenidas dentro de este volumen. Que sigan creciendo en su adoración al Único Dios Verdadero de Israel y que las palabras de Génesis 12:3 sean cumplidas en ustedes y sus descendientes.

SOBRE ESTE LIBRO

Este proyecto comenzó en 1996 debido a la solicitud de muchos noájidas observantes que querían saber cómo orar a su Creador de una manera adecuada. En un principio, confeccionamos oraciones en una manera bastante judía, que fueron rápidamente corregidas por los rabinos. Explicaron que podríamos adaptar algunas de las oraciones de las fuentes judías tan pronto como las hiciéramos veraces para los noájidas, ya que no todas las oraciones son apropiadas para los no judíos.

Este libro de oraciones no podría haberse realizado de no haber sido por la dedicada paciencia de los rabinos y muchos judíos observantes que cuidadosamente investigaron, propusieron y nos dieron información en cada oración.

Algunas de las oraciones fueron escritas por Rabí Michael Katz y Rabí Yirmeyahu Bindman, y se incluyeron aquí con su permiso. Las otras fueron escritas y/o re-escritas y organizadas por noájidas observantes alrededor del mundo.

Gran parte del orden de nuestras oraciones comunitarias fue investigado y propuesto por Koh Gee Tek Francis.

Desafortunadamente, a través de los años, han habido muchos computadores que se han bloqueado y se ha perdido la información.

El texto de la Escritura es de la “*King James Version*” (KJV), encontrado en ebible.org, que es la única traducción al inglés de dominio público a la que tuvimos acceso gratuito. Reemplazamos, sin embargo, los “Thees” y “Thous”^{*1}, tras palabras y sintaxis arcaicas con términos y estructuras de oración más modernos para mejorar la legibilidad. Por consistencia, hemos utilizado el sistema de numeración de capítulos y versículos de la KJV. Los lectores que utilicen la JPS u otra traducción judía notarán algunas diferencias en el sistema de numeración. Así que en algunos ejemplos las referencias estarán fuera de un versículo o de esta forma (***leer nota al pie de la página 13***)^{*1}.

Debido a que los textos hebreos de la Escritura sólo nos dan las consonantes del nombre de DIOS (omitiendo las vocales), la pronunciación correcta del nombre Divino es desconocida. De esta manera dondequiera que el nombre Divino se pronunciaría de una forma distinta, hemos seguido la tradición de hace siglos de usar “el SEÑOR”, “SEÑOR”, “Dios”^{*2}. Las palabras “SEÑOR” y “Dios” son usadas cuando nos referimos a los títulos o rangos, tales como “Señor de...” o “Dios de...” y no se refieren al nombre Divino en Sí.

Las palabras en *itálicas*, excepto aquellas que son parte de las citas de las Escrituras, son explicaciones o instrucciones y no están destinadas a leerse en voz alta, aunque uno puede elegir hacerlo así si ciertamente lo desea.

Hicimos todos los esfuerzos para evitar violar los derechos de autor. Sin embargo, pudo fallarse en algo, como en cualquier obra compilada de fuentes múltiples. Si alguna equivocación motiva nuestra atención, ciertamente haremos la corrección adecuada.

Ninguna de las personas involucradas en este trabajo de once años recibió compensación personal alguna de la venta de este libro. Todas las ganancias ayudan con los futuros proyectos: construir la Comunidad Noájida mundial, proveer fondos de caridad y un fondo de servicio para la difusión en prisión.

También quisieramos reconocer a todos aquellos que han ayudado en este proyecto a través de los años. Si hemos olvidado alguno, háganlo saber y corregiremos los errores en adiciones futuras.

La lista de aquellos a quienes no podemos dejar de agradecer es:

DIOS, el Creador de todas las cosas:

Rabí Yirmeyahu Bindman (Israel)

Rabí Tuvia Bolton (Israel)

Rabí Yeshayahu Hollander (Israel)

Rabí Michael Katz (EE.UU.)

Rabí Yoel Schwartz (Israel)

Rabí Shmuel Silinsky (Israel)

Rabí Yechiel Sitzman (Israel)

Chris Bell (EE.UU.)

Jackie Damron (EE.UU.)

Ephriam Eliyahu, Virtualyeshiva.com (EE.UU.)

Aryeh Gallin, Raíz y Rama (Root and Branch) (Israel)

Reuven Ginat (Israel)

Donnie January, Sociedad Noájida de Oklahoma (Oklahoma B'nai Noah Society) (EE.UU.)

Nancy January, Sociedad Noájida de Oklahoma (Oklahoma B'nai Noah Society) (EE.UU.)

Koh Gee Tek Francis (Singapur)

Terry Lanham, Chavurath Hijos de Noé (Chavurath Bnei Noaj) (EE.UU.)

Yaacov Leví (EE.UU.)

Frances Makarova, moderador de Noájidas (“*Noahides*”) (Grupo Yahoo) (Australia)

Larry Rogers, Sociedad Noájida de Oklahoma (EE.UU.)

Pam Rogers, Sociedad Noájida de Oklahoma (EE.UU.)

Richard Rose (EE.UU.)

Jack Saunders (EE.UU.)

Andrea Woodward (EE.UU.)

También quisiéramos agradecer a:

Aish.com, por la autorización para utilizar material de su sitio web

A la *Bnai Noah Quarterly* por permitirnos usar porciones de “*Celebración de Sabbath*” (“*Sabbath Celebration*”) publicada en 2000 en nuestra publicación “*Shabbat: una celebración para el No-judío*” © 2002 *Sociedad Noájida de Oklahoma* (“*Shabbat: a celebration for the Non-jew*” ©2002 *Oklahoma B’nai Noah Society*) que se reimprimió completamente aquí comenzando con la sección “*Recordando el séptimo día*” (“*Remembering the Seventh Day*”) y finalizando con la sección “*Havdalá*” (“*Havdalah*”).

Frances Makarova por permitirnos reimprimir “*Las Siete Leyes reveladas en Génesis*” (“*The Seven Laws Revealed in Genesis*”) del sitio: www.geocities.com/rachav

Rabí Pliskin por la autorización para utilizar material de “*Entrada al auto-conocimiento*” (“*Gateway to Self-Knowledge*”).

Rabí Yoel Schwartz por el permiso para utilizar la traducción al inglés de “*Mandamientos Noájidas*” (“*Noahide Commandments*”) de su libro “*Atem Adai*”.

*¹ Los textos de la Escritura citados en la presente traducción, fueron tomados de la versión del Tanaj al inglés “*The Holy Scriptures According to the Masoretic Text: A New Translation with the Aid of Previous Versions and with Constant Consultation of Jewish Authorities*” (1917), traducción de dominio público, disponible gratuitamente en línea (Ver referencias).

*² Otro de los Nombres Divinos que se emplean en el texto por parte del traductor, en las partes en donde se lee “*The LORD*” en el original, es “*HaShem*”, cuyo significado en español es “*El Nombre*”, o bien se utiliza la expresión “*El Eterno*”.

PROPÓSITO

Este libro se propone para uso voluntario, primero y principalmente por los *hijos de Noé (noájidas)*, ya que hay muchos de ellos que expresan la preocupación de que no conocen la manera adecuada de orar a su Creador. Puede ser una guía para acercarse de un modo apropiado a DIOS mediante la oración (no como un requisito absoluto, sino como una herramienta a utilizar en la medida en que ellos la determinen necesaria). Al final de cada sección hemos incluido páginas para que los individuos adjunten información y notas personales.

En segundo lugar, este libro se presenta para los noájidas que han pedido oraciones comunitarias.

El tener una tradición litúrgica satisface una necesidad espiritual en el hombre que no puede ser llenada de otra manera, ya que lleva a la unión de fuerzas opuestas sin destruir las características únicas de aquellas - y de esta manera sucesivamente en muchos niveles simultáneos.

En el nivel más obvio, proporciona palabras de fe, devoción y comprensión, bellas y elocuentes para aquellos que hallen difícil encontrar palabras propias para expresar las emociones en sus corazones. El hacerlo de ese modo, los libera de afanarse con el vocabulario de modo que puedan concentrarse en su adoración y lograr una experiencia espiritual más profunda.

Por otra parte, aquellos cuyo dominio del lenguaje es elocuente y fluido, están libres de la necesidad de crear siempre expresiones nuevas de su fe, devoción y confianza, de manera que las antiguas puedan volverse compañeros familiares y nutritivos, listos para ser usados cuando el corazón esté demasiado lleno de emoción para ordenar las palabras.

Una liturgia común reúne las voces del elocuente y el no elocuente en una sola, borrando las diferencias de ellos en la medida en que comparten sus palabras en la adoración, comprometiéndolos de este modo en unidad. Una vez que se unen en unidad verbal, inician una unidad de identidad.

Al orar juntos, nos avenimos en palabra y espíritu, anunciando públicamente nuestro arreglo por medio de la unidad sonora. Nos volvemos un pueblo (un todo constituido por individuos). Ninguna voz se queda delante de las otras, porque cada una es absorbida por la siguiente, añadiéndole su propia vitalidad, expidiéndola luego para ser añadida a otra hasta que cada uno es una parte del todo, inseparable e indistinguible de los demás. El individuo, enlazado de este modo a otros adoradores, se apoya y libera de las presiones y molestias que le son únicas- libre para descansar en la conciencia de que ningún hombre se queda solo contra el mundo mientras pueda entrar en la identidad unida de los Hijos de Noé.

La identidad común que se logra por medio de la liturgia común no está limitada al tiempo, espacio o personas que comparten su experiencia inmediata; une a cada adorador con el otro que ha permanecido o permanecerá en pie ante Dios proclamando: "Oye Israel, HaShem nuestro

DIOS, HaShem uno es” **(Deuteronomio 6:4)*, renovando nuestro convenio nuevamente sobre una base individual. Aunque cada adorador trae un conocimiento distinto del tiempo, espacio y experiencia a la adoración colectiva, se unifican en voz, identidad, en la relación de convenio con DIOS por medio del simple acto de expresar palabras juntos.

Con el tiempo, la comunidad de los hijos de Noé desarrollará otros libros de oraciones. Que este volumen sea sólo el comienzo...

INTRODUCCIÓN A ORACIONES NOÁJIDAS

Extraído de “Mandamientos Noájidas” (“Noahide Commandments”, Rabí Yoel Schwartz, “Atem Adai”). Traducido por Yitzhak A. Oked Sechter al inglés. Revisado y corregido por Rabí Yechiel Sitzman en consulta con Rabí Yoel Schwartz.

Traducción al español realizada por Fabián Sepúlveda Morales.

La base de todos los mandamientos es la creencia de que DIOS, que es el Creador de todas las cosas y capaz de hacer todo, nos ha ordenado cumplirlos. Habacuc resume esto por medio de la afirmación de que toda persona justa vivirá por su fe. También se afirma en Jeremías 9:23:

“El que se gloria, que sea por entender y conocerMe, pues Yo soy Hashem, que actúa con misericordia, justicia y rectitud en la tierra, porque en estas cosas me deleito Yo, dice el SEÑOR”.

El Gaon, Rabí Shmuel Ben Hafni, declaró que el mandamiento importante para las personas de otras naciones es la creencia en que el SEÑOR nuestro Dios es el Creador y Director del mundo, que está activamente involucrado en las vidas de cada persona y que Él es Uno.

El RaMbaM, escribiendo a Rav Hasdai afirmó: *“Citando a nuestros sabios, los justos de otras naciones tienen un lugar en el Mundo por Venir, si han adquirido lo que debían aprender del Creador”.*

En la categoría de la creencia en el único Dios verdadero, los Siete Mandamientos para los hijos de Noé incluyen las prohibiciones contra la adoración a otros dioses y contra la blasfemia (que incluye la profesión del ateísmo). Hay, desde luego, muchos mandamientos conectados con la creencia en el único Dios verdadero. Estos incluyen:

- a) Amar a Dios
- b) **OrarLe a Él** (*énfasis del editor*)
- c) AgradecerLe por Su generosidad
- d) Confiar en Él
- e) HonrarLo
- f) Santificar Su Santo Nombre
- g) Prohibir la profanación de Su Santo Nombre

- h) Apartarse de aquellos que no creen en Él, tales como los ateos, infieles e impíos
- i) **Tener una relación directa con Él, no a través de intermediario alguno** (*énfasis del traductor*). Esto es porque está prohibido orar, entre otros, a cualquier ángel o a los muertos o a cualquier persona pasada, presente o futura!
- a) *Amar a Dios*: ya que a los israelitas se les mandó no sólo a amar a Dios, sino que también debían enseñarle a toda la humanidad a amarLo, vemos que se supone que toda la gente Lo ama. Uno de los primeros en hacer esto fue el patriarca Abraham (Sifri Vetchanan), y en el Sefer Mitzvot dice: *“Esta mitzvá (el mandamiento de amar a Dios) comprende el que deberíamos llamar a todo ser humano a creer y adorarLe sólo a Él... Asegurarse de que tu prójimo Lo ame, tal como lo hizo tu antepasado Abraham”*.
- b) *Orar a Dios*: Noé fue castigado por no orar para que sus compañeros pudieran ser salvados del diluvio. De acuerdo a los sabios (Zohar Leviticus p15b), esta es la razón por la que el diluvio se nombra después de Noé. Sin embargo, la destrucción de Sodoma es otro caso. Este evento no es nombrado después de Abraham porque él oró para salvar a la gente de Sodoma antes de que fuera destruida. Un tipo de oración es una petición del ser humano hacia DIOS. También hay una oración de agradecimiento que es una obligación importante de la persona por todas las cosas por las cuales está agradecida tales como: su ocupación que le da un sustento, la salud, familia, etc. Y especialmente si le ha ocurrido algo bueno personalmente. Esto nos lleva a dar gracias.
- c) *Agradecer a Dios por su generosidad*: nuevamente el mejor ejemplo es de Abraham. En la Guemará Sotá: 10, Abraham en Bersebá invitaría a la gente a comer y beber con él. Al final de la comida, les pedía que debían bendecir y agradecer a DIOS por su generosidad.

Para una copia completa de “Mandamientos Noájidas” (“Noahide commandments”) de Rabí Yoel Schwartz ver www.okbns.org.

RECORDATORIO: *este libro de oraciones se propone como guía para aquellos que deseen utilizarlo. También debería entenderse claramente que en modo alguno intentamos o tenemos la intención de decir que a los no-judíos se les ordena usar estas oraciones en particular.*

ALGUNAS NOTAS SOBRE EL ORAR Y LA ORACIÓN

Por Pam Rogers

Las oraciones siempre deberían ser dirigidas a DIOS solamente, sin Él cual las cosas dejarían de existir, y no a un intermediario.

Nunca deberíamos decir que no está en nuestro corazón; DIOS no quiere que simplemente leamos palabras en una página; Él quiere que nos acerquemos a Él.

Como Rabí Schwartz hace notar arriba, *“hay varios tipos de oraciones: peticiones, reconocimiento de la grandeza de DIOS, agradecimiento por todas las cosas buenas que Él ha hecho por la persona y de fortalecimiento de la fe personal”*. También hay emergencias, problemas de salud, etc. Naturalmente, DIOS sabe todas estas cosas, pero si no Le hablamos e incluimos en nuestra existencia diaria, estamos negando de hecho Su existencia y nuestra necesidad de Él como Creador y Orquestador de nuestras vidas.

Él quiere que le hablemos y digamos todo, no porque Él lo necesite, sino porque nosotros sí. Necesitamos recordar que DIOS tiene el control. Necesitamos recibir el alivio de saber que Él está orquestando todo lo que existe. Necesitamos recordar que Él está a cargo, y que deberíamos elegir la vida al seguir su dirección. Sin su ayuda y dirección nos aferramos completamente a la oscuridad y somos incapaces de alcanzar nuestro potencial verdadero y completo.

Otra cosa importante de recordar es que tenemos libre elección. Eso significa que Él no trata de imponerSe sobre nosotros. Debemos escoger libremente el servirLe. Eso es lo que hacen las oraciones en parte. Nos muestran la opción de aceptar la ayuda y dirección en nuestras vidas.

En otra consideración, mientras oramos, deberíamos recordar que nos estamos dirigiendo a DIOS, Creador del Universo y mostrarle más respeto del que le daríamos a un presidente o rey terrenal. De hecho, es al Rey del Universo a quien Le estamos hablando.

Por ejemplo, nunca deberíamos saludar a un dignatario terrenal sin estar adecuadamente vestidos o saludar a un rey en el baño donde nos ocupamos de nuestras necesidades corporales. Por lo que no deberíamos dirigirnos tampoco de esta forma a nuestro DIOS.

SOBRE EL REVERENCIAR

Un amigo mío me recordó que cuando los judíos hacen una reverencia, también doblan sus rodillas. Así que miré en el Tanaj y encontré esta escritura:

*“¡Reúnanse y vengan! Acérquense aquellos fugitivos de las naciones.
No tienen conocimiento quienes llevan sus ídolos de madera, y le oran a un dios que no puede salvar.*

Declaren y presenten sus pruebas, deliberen en conjunto:

¿Quién ha dado a conocer esto desde hace tiempo y lo declaró en tiempos antiguos?

¿Acaso no he sido Yo, el SEÑOR?

Fuera de Mí no hay Dios; un Dios justo y salvador; ninguno hay aparte de Mí.

¡Mírenme y sean salvos, todos los confines de la tierra! Porque Yo soy D-os y ningún otro hay.

Juro por Mí mismo, de Mí boca ha salido con justicia, una palabra irrevocable, que ante Mí se doblará toda rodilla y toda lengua jurará.

Sólo en el SEÑOR, dirán, están la victoria y el poder.

Hasta Él vendrán avergonzados aquellos que contra Él se enfurecieron”¹.

De modo que quisiéramos proponer que cuando en el texto se de la idea de reverencia o inclinación en cumplimiento con esta escritura doblemos las rodillas, inclinemos hacia adelante la cintura, la cabeza, luego levantemos y enderecemos las piernas.

¹ Isaías 45:20-24

NOTA DEL TRADUCTOR

Por Fabián Sepúlveda Morales

Es necesario tener presente que la oración no es una fórmula para el cumplimiento de los deseos de nuestro corazón, puesto que hay veces en que realizamos plegarias con las que sólo buscamos satisfacer algún deseo egoísta, contrario a la voluntad de HaShem, que es el Soberano del Universo, Dueño de todo cuanto hay en él y que, por ende, somos siervos suyos y no sus amos. Tampoco es simplemente pedirLe en los momentos de angustia o bonanza. Es necesario, además, agradecerLe y alabarLe por todas las cosas que a diario nos entrega en nuestras vidas, reconocer las faltas y/o pecados que cometemos, sean voluntarios o involuntarios.

La oración es el medio a través del cual dialogamos con el Soberano del universo, Creador de todo lo existente, para darLe a conocer nuestro mundo interno y por tanto, es un acto que, como se señaló previamente, debe ser realizado con la reverencia con la que nos dirigiríamos a un dignatario. Sin embargo, no siempre es fácil encontrar las palabras para expresarLe lo que sentimos en nuestro interior y es por eso que puede llegar a ser necesario tener un sidur o libro de rezos adecuado a nuestra identidad espiritual noájida e inteligible en la lengua nativa del lector, que nos guíe para pronunciar las palabras que emergen de nuestros corazones.

Un día, mientras pensaba en las dificultades que a veces tenemos para leer en un idioma distinto al nuestro, que no manejamos. Esto puede ser engorroso (especialmente en algunos casos). Después de haber conversado con un amigo al respecto, decidí ofrecerme como traductor de este libro de oraciones al español, con el fin de facilitar la adoración y comunicación con el Altísimo.

En un principio, no estaba seguro de que la solicitud fuera aceptada y, debido a motivos personales, me sentía indigno de realizar esta labor. Sin embargo, al recibir respuesta, comprendí que tendría que mentalizar y reorganizarme para hacer un buen trabajo, que fuera beneficioso para todos aquellos que, como yo, buscan tener una relación directa y más cercana con el Creador, Bendito sea Su Nombre, en sus vidas, pero que les cuesta encontrar la fluidez necesaria para dirigirse hacia Él con palabras. Pasaron meses sin que por diversos motivos tuviera avances sustanciales en la traducción, pero finalmente, gracias al Eterno, pudo ser concluida.

Agradezco, en primer lugar, a HaShem, por darme la vida y salud necesarias para realizar mis actividades; a la Sociedad Noájida de Oklahoma por brindarme la posibilidad de traducir al español este texto; al moré Jaim Mates Frim por su gestión en la corrección; al moré Yehuda Ribco, por permitirme utilizar material disponible en su página serjudio.com; al señor Benyamin Pilant, administrador del sitio breslov.com, gracias a quien pude acceder a una versión del texto masorético traducida al inglés y publicada por la JPS; a los que se esfuerzan por enseñar la verdad a quienes viven en las sombras de la idolatría, así como también a quienes desean aprender más sobre el legado espiritual que nos ha sido legado como noájidas y que me han inspirado a mejorar como persona.

Que por medio de la oración, el cumplimiento de los mandamientos que el Eterno ha entregado a la humanidad y la tzedaká, construyamos una sociedad más justa y recta, en armonía con Su Divina voluntad y que podamos ver la llegada del verdadero rey mashíaj, el vástago de David, que traerá la redención definitiva y un mayor conocimiento del Todopoderoso a la humanidad.

El Eterno Elohim permita que esta sea una traducción acertada y fiel a lo escrito por los autores de esta obra y si hay algún error en la interpretación de algún término empleado en el texto, que podamos encontrarlo y hacer su corrección en el momento oportuno.

HaShem, el Dios Único y Verdadero, bendiga a quienes lean este libro así como a quienes ayuden a difundir su contenido. Cordialmente.

Fabián Sepúlveda Morales.

Talca, Chile. Sábado 9 de Tevet de 5770/26 de diciembre de 2009

ORACIONES

COMUNITARIAS

ORACIONES COMUNITARIAS

INVITACIÓN A LA ADORACIÓN

SALMO 100

Lectura respondida

Salmo de agradecimiento

LÍDER:

¹*Cante al SEÑOR toda la tierra.*

²*Sirvan al SEÑOR con alegría; vengan ante Él con canticos.*

RESPUESTA: ³*Sepan que el SEÑOR es Dios; es Él quien nos ha hecho y Suyos somos*¹, Su pueblo y el rebaño de Su pastoreo.*

LÍDER: ⁴*Entren por Sus portales con gratitud, en Sus atrios con alabanzas; agradézcanLe a Él, bendigan Su Nombre.*

RESPUESTA: ⁵*Porque HaShem es bueno; Su bondad es eterna, y su fidelidad por todas las generaciones.*

ORACIÓN

*¡Oh Dios, el Dios de mi salvación! que mi lengua cante alabanzas a Tu rectitud*².*

Algunos dan tres pasos simbólicos hacia adelante

EL CONVENIO DE DIOS

Bendito seas Tú (algunos *inclinan la cabeza y luego la levantan*) SEÑOR, Dios nuestro, Rey de las naciones, Quien es Dios de Abraham, Isaac y Jacob; DIOS Grande, Poderoso y Temible.

El DIOS Altísimo, Bondadoso, Creador de todas las cosas, que mantiene Su convenio con los hijos de Israel, y que en amor traerá un redentor al mundo entero por amor de Su nombre.

Te alabo SEÑOR por Israel, que nos enseña de Tu Gran Nombre, Tu poderosa mano y Tu brazo inalcanzable. Oh Rey, ayuda nuestra, Salvador nuestro, nuestra adoración es sólo para Ti, en mérito de nuestro antepasado Noé.

^{*1} *Nota del traductor: el pasaje citado en el texto dice: "It is He that made us and not we ourselves", que quiere decir "Él nos hizo y no nosotros mismos". Aquí se reemplazó la cita de la KJV por la versión de dominio público en línea del texto Masorético de 1917, cuyos derechos de autor pertenecen a la "Jewish Publication Society".* ^{*2} *Salmos 51:16*

EN ROSH HASHANÁ (AÑO NUEVO UNIVERSAL) AGREGAR

Recuérdanos para la vida, Oh Rey que desea la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu amor, Oh Dios vivo.

Que nuestras oraciones sean oídas por Ti, en la medida en que seamos hechos a Tu semejanza, para hacer Tu voluntad, que seamos meritorios de la vida en el Mundo por Venir.

Bendito seas Tú (*algunos flexionan las rodillas, inclinan la cintura hacia adelante*), el Altísimo (*inclinan la cabeza y luego la levantan*), HaShem, Escudo de Abraham, el padre de naciones.

EL PODER DE DIOS

Tú, SEÑOR, poderoso eres para siempre; Resucitas al muerto y tienes el poder para salvar. Sustentas lo viviente con amor y das vida al muerto con gran misericordia.

Sostienes al caído, curas a los enfermos, liberas a los encarcelados, y eres fiel con aquellos que duermen en el polvo.

Nadie hay como Tú, oh Señor, de obras poderosas. Nada hay que pueda asemejarTe--un Rey que otorga la muerte, restaura la vida y hace florecer la salvación.

EN ROSH HASHANÁ AGREGAR

¡Quién es como Tú, Padre de misericordia. Que con compasión se acuerda de Sus Creaciones para la vida!

Continuación:

Sí, Tú ciertamente resucitas al muerto.

Bendito seas Tú, SEÑOR, que resucitas al muerto.

LA SANTIDAD DE DIOS

Eres Santo, y Tu nombre es Santo, y los santos Te alaban a diario.

**En Rosh Hashaná decir: Rey Santo*

CONOCIMIENTO

Rabí Nissim Gaon escribió en la introducción a su comentario sobre el Talmud que todos los mandamientos que dependen de la lógica y entendimiento del corazón conciernen a todo ser humano. Encontramos que, por ejemplo, pese a los diferentes crímenes graves y las violaciones de las Siete Leyes de las que fueron culpables los habitantes de Sodoma, el profeta Habacuc afirma que fue destruida debido a que no practicaron la caridad. Esta no es una de las Siete Leyes, pero es lógica. El conocimiento, comprensión y discernimiento son importantes para el cumplimiento de las numerosas obligaciones que no son mencionadas en las Siete Leyes. También son importantes para el cumplimiento de estas últimas (*Rabí Yechiel Sitzman*).

Favorece al hombre con conocimiento, y enseña el entendimiento a los mortales.

Favorécenos con conocimiento, comprensión y discernimiento de Ti, para que podamos cumplir los Mandamientos que nos Has dado.

Bendito seas Tú, SEÑOR, Dador clemente de conocimiento.

ARREPENTIMIENTO

Haz que regresemos, Oh Padre nuestro, para cumplir los mandamientos que Nos has dado; Acércanos, Oh Rey nuestro, a Tu servicio, y tráenos de vuelta en perfecto arrepentimiento a Tu presencia.

Bendito seas Tú, SEÑOR, Que se deleita en el arrepentimiento.

PERDÓN

Perdónanos, oh Padre nuestro, porque hemos pecado; perdónanos, oh Rey nuestro porque hemos transgredido, pues Tú perdonas e indultas.

Bendito seas Tú, SEÑOR, que Eres misericordioso y perdonas vez tras vez.

REDENCIÓN

Mira nuestra aflicción y aprueba nuestra causa. Redímenos pronto por amor de Tu nombre, porque Tú eres un Redentor poderoso.

¡Bendito seas Tú, SEÑOR, Redentor de Israel y toda la humanidad!

SALUD

¡Sánanos, oh Señor, y seremos sanados; sálvanos y seremos salvos!, porque Tú eres nuestra alabanza.

Otórganos una curación para todas nuestras enfermedades.

Que sea Tu voluntad, SEÑOR, Dios nuestro, enviar rápidamente una curación perfecta desde el cielo, una sanación de alma y cuerpo sobre [*nombre de la persona*] hijo/hija [*nombre del padre*] entre los enfermos de Israel y las naciones. Porque Tú Rey Todopoderoso, eres un Sanador fiel y misericordioso.

Bendito seas Tú, SEÑOR, Sanador del enfermo.

PROSPERIDAD

Deberíamos orar solamente por lo que pensamos que es necesario, por ejemplo: en el Medio Oriente, durante el verano, uno no debería orar por lluvia, porque esto dañaría las cosechas de grano. En ciertos climas la nieve es útil o necesaria para la agricultura- uno podría agregar “nieve”, como: “Danos rocío, lluvia y nieve para bendecir la faz completa de la Tierra- (Rabí Yechiel Sitzman).

PARA TIEMPOS DONDE HAY UNA ESTACIÓN SECA NATURAL (NO UNA SEQUÍA)

Bendícenos, Dios nuestro, este año y todas las variedades de sus frutos para nuestro bien.

Concede abundante bendición sobre la faz de la Tierra, satisfáznos con Tu bondad, y bendice nuestros años como si fueran los mejores.

Bendito seas Tú, SEÑOR, que bendices los años.

PARA TIEMPOS Y LUGARES CUANDO LA LLUVIA ES NECESARIA

Bendice para nuestro beneficio, SEÑOR Dios nuestro, este año, y todas sus clases de frutos por el bien.

Danos el rocío y la lluvia en la estación debida para bendecir la faz completa de la Tierra. Extingue la sed de la faz de la Tierra y sacia al mundo entero con Tu generosidad. Llena nuestras manos de Tus bendiciones y de la riqueza de Tus dones.

Protege y salva este año de todo mal, de todos los tipos de destrucción y tribulación.

Crea para él una buena esperanza y un término pacífico.

Ten piedad y misericordia de éste y todos sus granos y frutos, y bendícelo con lluvias de buena voluntad, bendición y benevolencia, y que el término sea de vida, satisfacción y paz como en otros

años- para bendiciones. Porque Tú eres DIOS, bueno y benigno, que bendice los años. Bendito seas Tú, SEÑOR, Que bendice los años.

POR TODAS LAS ESTACIONES

Que cada grano y fruto sea bendecido en plenitud en su estación para que cada hombre esté satisfecho y vengan la paz y la felicidad.

Bendito seas Tú, SEÑOR, que bendices las estaciones.

LA REUNIÓN DE LOS ISRAELITAS

Haz sonar la gran trompeta por la libertad de Tu pueblo Israel. Levanta el estandarte para reunir a los exiliados de Israel, y que seamos meritorios de esta profecía: *"Iremos con ustedes, pues sabemos que DIOS está con ustedes"*^{*3}, en el tiempo señalado.

¹⁵ *Recuerden las maravillosas obras que el SEÑOR ha hecho, Sus maravillas y los juicios de Su boca*

⁶ *Descendientes de Abraham, Su servidor, hijos de Jacob, Su pueblo"*^{*4}.

Bendito seas Tú, SEÑOR, Que reúnes a los dispersos de Su pueblo Israel.

JUSTICIA

Restaura a Tus jueces como cuando Tu Templo estaba en pie y aparta de nosotros toda disputa y pena; que toda la humanidad pueda vivir en paz, para conocer Tus Siete Leyes para la humanidad.

Bendito seas Tú, SEÑOR, el Rey que ama la rectitud y la justicia.

**En Rosh Hashaná decir:*

Rey de justicia

^{*3} Zacarías 8:23 ^{*4} Salmos 105:5-6. En la KJV se lee: *"⁵ Recuérdame, SEÑOR, cuando halles favor en Tu pueblo; visítame con Tu salvación, ⁶ para que vea la prosperidad de Tu elegido, que pueda regocijarme en la alegría de Tu nación; que pueda glorificarme con tu herencia"*

CONTRA LOS ENEMIGOS DE ISRAEL

Que no haya esperanza para los calumniadores, y para todos aquellos que diseminan doctrinas ateístas y que toda la perversidad se extinga en un instante.

Que Tus enemigos sean derribados rápidamente.

Que arranques, aplastes, fulmines y humilles el dominio de la arrogancia con presteza en nuestros días.

Bendito seas Tú, SEÑOR, que destruyes a los enemigos y humillas al arrogante.

POR EL JUSTO

Que Tu misericordia, SEÑOR Dios nuestro, se mueva hacia los justos y piadosos, los ancianos de Tu pueblo, la Casa de Israel, el remanente de sus sabios, los prosélitos justos y también para nosotros que nos hemos comprometido a observar el Convenio Eterno que hiciste con Noé, nuestro padre.

Otorga una recompensa a todos los que confían verdaderamente en Tu nombre.

Dispón que nuestra parte esté junto a ellos para siempre y que no seamos avergonzados.

Bendito Seas Tú, SEÑOR, sostén y esperanza del justo.

LA RECONSTRUCCIÓN DE JERUSALÉN

Vuelve a Jerusalén, Tu ciudad, con misericordia, y mora en medio de ella, como lo dijiste; reconstrúyela pronto en nuestros días como un edificio perdurable e instaura rápidamente el Trono de David en medio suyo.

EN EL NOVENO DE AV AÑADIR

Consuela, SEÑOR, Dios nuestro, los lamentos de Sión, Jerusalén, y la Ciudad que está destruida, degradada y desolada.

Se sienta sin sus hijos, con la cabeza cubierta de vergüenza como una mujer estéril que nunca ha dado a luz.

Las legiones la han devorado, se han apoderado de ella y han pasado por la espada a Tu pueblo Israel. Han asesinado premeditadamente a los devotos del Supremo.

Por eso Sión llora amargamente y Jerusalén proclama con su voz, “¡Mi corazón!”

¡Mi corazón está de luto por sus liquidados! Porque Tú, SEÑOR, la consumiste con fuego y con fuego destinaste reconstruirla, como está escrito: *“Porque Yo seré, dice Hashem, un muro de fuego en torno a ella y en medio de ella seré la gloria”* *⁵.

*⁵ Zacarías 2:9

¡Bendito seas Tú, SEÑOR, que consuelas a Sión con la reconstrucción de Jerusalén!

CONTINUACIÓN

¡Bendito seas Tú, SEÑOR, que reconstruyes Jerusalén!

EL REINO DE DAVID

Has germinar pronto el vástago de David, Tu siervo, y que su prestigio se alce por Tu salvación, porque día a día esperamos Tu salvación.

¡Bendito seas Tú, SEÑOR, que haces florecer el poder de la salvación!

RESPUESTA A LA ORACIÓN.

Oye nuestra voz, SEÑOR Dios nuestro; apiádate y sé compasivo con nosotros Padre misericordioso, pues Tú eres el DIOS, que oye las oraciones y las súplicas. No nos despidas de Tu presencia, Rey nuestro, con las manos vacías. Sé clemente con nosotros, respóndenos y oye nuestra oración.

SI SE AYUNA DURANTE LOS AYUNOS DE TEVET, ESTER, GUEDALIÁ, DIECISIETE DE TAMMUZ Y DE AV AGREGAR *⁶.

El ayuno no es necesario para los noájidas. Pero, si uno desea ayunar como un acto de solidaridad con Israel, recordar que ayuno significa abstención de todo alimento y bebida incluyendo el agua. (Rabí Michael Katz)

Respóndenos, Padre nuestro; Rey nuestro, respóndenos, en este día de ayuno porque Tu pueblo Israrel está en gran angustia.

No prestes atención a nuestra perversidad ni ignores nuestra súplica, Rey nuestro.

Acércate, por favor, a los lamentos de los suplicantes, para que nos respondas antes de que Te llamemos y nos escuches aun antes de que hablemos, como está escrito

“Y acontecerá de que antes de que llamen, les responderé; mientras estén hablando, los oiré”^{*7}.

Pues Tú, SEÑOR, redimes, salvas, respondes y muestras compasión en cada momento de tribulación y angustia.

^{*6} N del T.: El ayuno del 13 de Adar (Ester) es el que la reina Ester hiciera y pidiera que hicieran los judíos, para estar en estado espiritual acorde para luchar contra los enemigos de Israel. En él se rememora la angustia de la nación judía a causa del maligno decreto de exterminio total emitido por el visir Amán con el consentimiento soberano de Ajashverosh (Asuero) de Persia. El día 17 del mes de Tammuz está dedicado a la lamentación, el ayuno, el recuerdo, el arrepentimiento y la esperanza y conmemora hechos luctuosos para el pueblo de Israel -- El noveno día del mes de Av, es una fecha de duelo para el pueblo judío en la que se rememora el día en que ambos Templos fueron destruidos. Los judíos de todo el mundo conmemoran esos sucesos ayunando durante un día completo sentándose en el suelo, llorando y recitando el Libro de Lamentaciones, el poema de duelo del profeta Jeremías por la destrucción del Templo. Respecto al ayuno del 10 de Tevet, tiene su explicación en el texto de 2 Melajim / II Reyes 25:1-4.

CONTINUACIÓN

Porque Tú oyes la oración de toda boca.

Bendito seas Tú, SEÑOR, que oyes la oración.

RESTAURACIÓN DEL SERVICIO DEL TEMPLO

Esperamos el día en que restaurarás Tu Templo, que podamos traer alegremente ante Ti nuestros sacrificios. Como está escrito:

*“Los traeré a mi Monte Santo y los llenaré de alegría en mi Casa de Oración. Sus holocaustos y sacrificios sobre mi altar serán aceptables, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos” *⁸.*

Por eso, restaura el servicio para Tu Santísima Casa y recibe con amor y benevolencia los holocaustos de Israel y sus oraciones.

Que el Servicio de Tu Pueblo Israel sea siempre aceptable para Ti.

EN EL NOVILUNIO *⁹

Padre Celestial, Señor del Universo, como los cielos proclaman Tu gloria, así el novilunio*^h proclama Tu Providencia. Aun cuando no veamos Tu mano guía, siempre emergerás de la oscuridad para renovar nuestro conocimiento y amor por Ti.

Arranca toda tiniebla y oscuridad de la Tierra y restaura a Tu Pueblo Israel con la llegada del Ungido Redentor, porque sólo esperamos en Ti.

CONTINUACIÓN

Y que nuestros ojos contemplen Tu regreso a Sión con misericordia, para que los redimidos caminen dentro suyo; y los rescatados del SEÑOR volverán y vendrán con gritos a Sión, coronada con alegría eterna.

Conseguirán alegría y regocijo, mientras que el pesar y los suspiros se irán.

*⁶ El ayuno de Guedaliá, se celebra el día 3 del mes de Tishrei, Este ayuno fue ordenado por los Sabios, luego del exilio Babilónico, para recordar el asesinato de Guedaliá Ben Ajikam, quien fue matado por Ishmael Ben Netaniá en la instigación del rey de Amón. (Ver bibliografía).

*⁷ Isaías 65:24

*⁸ Isaías 56:7

*⁹ Novilunio o luna nueva. Nota del traductor

Que se cumpla que:

*“³ Muchos pueblos vendrán y dirán: ¡Vengan y subamos al Monte del Señor, a la Casa del Dios de Jacob! Y Él nos enseñará Sus caminos y andaremos en Sus sendas; porque de Sión saldrá la Ley y de Jerusalén la palabra de HaShem”^{*10}.*

Bendito seas Tú, SEÑOR, que restauras Tu divina presencia a Sión.

AGRADECIMIENTO

Reconocemos (*algunos doblan las rodillas, inclinan la cintura hacia adelante*) que Tú (*inclinan la cabeza y luego la levantan*) eres HaShem, Dios nuestro, siempre y por siempre.

LOS NOÁJIDAS QUE SE HAN COMPROMETIDO A GUARDAR EL CONVENIO AGREGAN

Desde esta generación

LOS NOÁJIDAS QUE SON DESCENDIENTES DE LOS PADRES DEL CONVENIO AGREGAN

De generación en generación

CONTINUACIÓN

Serás la Roca de nuestras vidas, y el Escudo de nuestra salvación.

Te agradeceremos y anunciaremos Tu alabanza, porque nuestras vidas están encomendadas a Tu cuidado y nuestras almas confiadas a Ti; por Tus milagros cotidianos con nosotros, y por Tus maravillas y obsequios que están junto a nosotros en cada momento: noche, mañana y tarde.

¡Oh Benévolo, Tus misericordias nunca abandonan!; ¡Oh, Misericordioso, Tu amorosa bondad nunca cesa! Siempre pondremos nuestra esperanza en Ti.

EN EL FESTIVAL DE PASCUA AÑADIR:

En este día, liberasTe a Tu primogénito, Israel de la esclavitud de Egipto. Con señales y prodigios, movisTe Tu mano contra la tiranía, injusticia y crueldad de Egipto. Tú nos enseñas que la verdadera libertad viene de servirTe.

Suelta nuestras cadenas y llévanos a servirTe con todo el corazón, con toda nuestra alma, con todas nuestras fuerzas, y que podamos, en humildad conseguir cualidades como las del Sumo Sacerdote de Israel.

^{*10} Isaías 2:3

EN SHAVUOT *11 AGREGAR:

En este día, diste la Torá en su totalidad, para que Israel pueda ser un Reino de Sacerdotes, una Nación Santa y una Luz para las naciones. Por medio de la autoridad de Moisés, el primero de todos los profetas, de aquellos que le precedieron y vinieron después de Él, recibimos las Leyes de Noé.

Que las Siete Leyes sean conocidas por las naciones rápido y pronto, para que todas las naciones, junto a Israel, te sirvan con una voz pura y un corazón unido, que Tu nombre sea llamado “Único”.

EN ROSH HASHANÁ *12 AGREGAR:

En este día, Tú creaste a Adán el primer hombre y también es el cumpleaños del mundo.

Te agradecemos, SEÑOR Dios nuestro, por ser privilegiados de conocerTe y servirTe por medio de las Siete Leyes que ordenasTe para nosotros.

Que seas reconocido como Rey y Creador del hombre por toda la humanidad rápida y prontamente.

En este día, abrisTe las Puertas del Arrepentimiento y la Justicia. Por medio del ejemplo de Tu pueblo Israel, aunque nuestras buenas obras sean pequeñas, que nuestros pequeños actos de misericordia, esfuerzos por la justicia, ayunos, penitencias y oraciones, sean gratos ante Ti.

Que seamos meritorios de la vida en el Mundo por Venir, y en el Libro de la Vida, bendición, paz, buena vida, salvación, consuelo, y buenas sentencias, que seamos recordados e inscritos ante Ti; nosotros, y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y paz.

EN SUCOT *13 AGREGAR:

En este día, aprendemos cómo el remanente de las naciones vendrá algún día ante Ti, reconociéndote como su Rey, como está escrito por el profeta Zacarías:

“¹⁶ Sucederá que cada uno los sobrevivientes de todas las naciones que atacaron a Jerusalén subirán año tras año para adorar al Rey, al SEÑOR de las Huestes y celebrar la Fiesta de los Tabernáculos.

¹⁷ Y aquellos pueblos de la Tierra que no suban a Jerusalén para adorar al Rey, el SEÑOR de las Huestes, no recibirán la lluvia.

¹⁸ Si el pueblo de Egipto no sube ni viene, tampoco tendrá lluvia. El SEÑOR enviará una plaga para castigar a las naciones que no vengán a celebrar la Fiesta de los Tabernáculos. ¹⁹ Este será el castigo de Egipto y todas las naciones que no vengán a celebrar la Fiesta de los Tabernáculos.” ¹⁴

^{*11} **Nota del traductor:** Pentecostés o fiesta de las semanas, es la festividad de la entrega de la Torá en el monte Sinaí (Dt. 34:22).

^{*12} **Nota del traductor:** Año nuevo universal, Rosh Hashaná, es la celebración del año Nuevo, el primer y Segundo día del mes de Tishrei, que da inicio a los “Días de temor” de las festividades judías mayores. Su significancia para toda la humanidad se debe a que es el aniversario de la creación del ser humano durante el sexto día. Su institución puede verse en Levítico 23:24-25. Se centra en la soberanía del Todopoderoso como Rey del Universo y en la sumisión a Su autoridad completa. (Ver referencias) ^{*13} Fiesta de las Cabañas, descrita en Éx. 23:16; 34:22; Lev. 23:33-43; Núm. 29:12-38; Dt. 16:13-15. **Nota del traductor.**

^{*14} Zacarías 14:16-19

Te damos las gracias por habernos privilegiado al revelarnos los Caminos de vida conocidos como las “Siete Leyes de Noé”.

Que mientras vengamos de numerosos países a aprender de Tus Leyes nos guardes del destino de aquellas naciones que quieran hacer el mal a Tu Pueblo.

Guárdanos de ser víctimas de su tiranía y control.

Resérvanos de los perversos mandatos de sus decretos. Que quienes hemos puesto atención a Tu llamado, estemos bajo Tu divina protección.

Llévanos a servirTe con un corazón perfecto e íntegro.

EN SIMJAT TORÁ *15 AGREGAR:

En este día, Tu hijo Israel se regocija en su sagrada herencia, la Torá.

Que nosotros, como ellos, nos alegremos sinceramente en nuestra porción, las Siete Leyes.

Que nuestra observancia nos traiga longevidad y felicidad.

Que las Luces del Arco Iris nos iluminen desde nuestro interior cuando nos alegremos y deleitemos en Tus Mandamientos.

Bendito seas Tú, SEÑOR, que elevas nuestras vidas por medio de las Siete Leyes de Noé.

EN JANUCÁ *15 AGREGAR:

Nosotros, junto a Tu pueblo Israel, deseamos expresar nuestro agradecimiento por los milagros, la redención, los prodigios y las victorias en la batalla, que llevasTe a cabo en aquellos días durante esta época.

Que por medio de este recuerdo, los enemigos de Israel sean alertados de que cualquier esfuerzo por destruir a Tu pueblo traerá la destrucción sobre ellos mismos.

En este día, el malvado reino griego se levantó contra Israel para hacerlos olvidar Tu Ley y violar los decretos de Tu voluntad.

Hicieron decretos perversos conforme a la arrogancia de sus corazones, intentando poner su raciocinio humano en oposición con Tu Sabiduría revelada, la Torá de Israel y las Siete Leyes que les mandasTe *observar*.

**15 Nota del traductor: Simjat Torá (“La alegría de la Torá en español) festividad judía en que se celebra la conclusión de la lectura anual de la Torá y su inmediato reinicio, cuya primera alusión se encuentra en el Zohar. En Israel la costumbre era festejar cada tres años (ciclo trienal), puesto que las parashot eran leídas en este período. Por otra parte, en Babilonia, se fundó la costumbre actual (en la mayoría), de cincuenta y cuatro parashot para ser leídas semanalmente, siendo finalizada y reiniciada la lectura cada año. Janucá conmemora la victoria de la rebelión encabezada por el Sumo Sacerdote Matatías y su hijo Judas contra el imperio helénico, que permitió la restauración del servicio del Templo luego de que hubiere sido profanado, así como el milagro acontecido donde la menorá se mantuvo encendida durante ocho días con el aceite teniendo sólo una vasija de aceite suficiente para un día. Debido a esto se prolonga durante un periodo de 8 días, comenzando a contarlos a partir del día 25 del mes de Kislev (Ver referencias utilizadas).*

Pero auxiliaste a Matatías, el Sacerdote, y sus hijos, y los sostuviste en el tiempo de su aflicción, libráste sus batallas y vengaste las injusticias cometidas contra ellos.

Entregaste al poderoso en las manos del débil, a muchos en manos de pocos; al impuro en las manos del puro, y a los pecadores licenciosos en las manos de aquellos que se ocupan en Tu Ley.

Hiciste para Ti un nombre grandioso y santo en Tu mundo, y llevaste a cabo liberación y redención en este mismo día, para que Tus hijos entraran entonces al santuario de Tu Templo y lo limpiaran; purificaran Tu Santuario y encendieran velas en Tu santo atrio.

DIOS Todopoderoso, los griegos pecaron debido a que no tenían temor de Ti en sus corazones, pero quienes conocemos Tus Siete Leyes estamos listos para caminar contigo y comprender Tu sabiduría.

De la misma manera que diste fuerzas a Israel para ser sacerdocio para nosotros y todo el mundo, y llenar los corazones de todos los justos de las naciones que se apartaron de sus hábitos pecaminosos, que el dominio de la maldad sea abolido de la tierra porque en ese día serás revelado como el único Dios y Tu nombre será uno para todas las naciones. Amén, que sea esta Tu voluntad.

EN PURIM*¹⁶ AGREGAR:

Nosotros, junto a Tu pueblo Israel, deseamos expresar nuestro agradecimiento por los milagros, la redención, los prodigios y las victorias en la batalla, que llevaste a cabo en aquellos días durante esta época.

Que por medio de este recuerdo, los enemigos de Israel sean alertados de que cualquier esfuerzo por destruir a Tu pueblo traerá la destrucción sobre ellos mismos.

Fue en los días de Mardoqueo y Ester, en Susa, la capital, cuando el malvado Hamán se levantó contra ellos y buscó destruir, asesinar y exterminar a todos los judíos, jóvenes y ancianos, niños y mujeres en un día, y saquear sus posesiones, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, que Tú con Tu gran misericordia frustraste su consejo, malograste sus planes e hiciste que sus intrigas se volvieran sobre su propia cabeza, para que él y sus hijos fueran colgados en la horca.

CONTINUAR

¡Que por todas estas maravillas Tu nombre sea bendecido y exaltado continuamente, oh Rey nuestro, siempre y por siempre!

**¹⁶ Purim o fiesta de las suertes (ver Ester 9:16-32). Nota del traductor*

¡Que todos los seres vivos Te agradezcan y alaben Tu nombre en verdad siempre, oh Dios, porque Tú siempre has sido nuestra salvación y ayuda!

Bendito seas (*doblar las rodillas e inclinar la cintura hacia adelante*) Tú (*inclinar la cabeza y luego levantarla*), SEÑOR, cuyo nombre es el Benévolo, y a quien es adecuado agradecer.

PAZ

Concede la paz, bondad y bendición, vida, gracia, benevolencia, y misericordia sobre nosotros y todo Israel, Tu nación.

Bendícenos a todos como uno, Padre nuestro, con la luz de Tu rostro. Tú, SEÑOR, Dios nuestro, nos diste la Torá de las Siete Leyes, vida, bondad, justicia, compasión, bendición y paz.

Que siempre Te agradezcan los vivientes, y alaben Tu nombre en verdad, Oh DIOS, porque siempre has sido nuestra salvación y ayuda.

Bendito seas Tú (*algunos flexionan las rodillas, inclinan hacia adelante la cintura*) (*inclinar la cabeza y luego levantarla*), SEÑOR, cuyo nombre es el Benévolo, y a quien es adecuado dar gracias.

Bendito seas Tú, que bendices a la humanidad con paz.

ORACIÓN POR LOS PADRES.

Que el DIOS que bendijo abundantemente a Noé, conceda bendición sobre mi padre y madre.

Que tengan una vida larga, de paz, bendición, sustento, vigor corporal, riqueza y honor, impregnada con el amor de Tu Torá de las Siete Leyes; una vida en la cual cumplas todas las aspiraciones de sus corazones.

Porque ellos son los pilares de nuestros hogares.

ORACIÓN POR LOS HIJOS

Que el SEÑOR, el DIOS Altísimo, Creador del cielo y la tierra bendiga a (*nombrar a cada hijo*) para caminar con Él entre los justos de las naciones, ahora y para siempre.

ORACIÓN POR EL SUSTENTO

*“Mi ayuda viene de HaShem, Creador del cielo y la tierra” *17.*

*“Arroja al SEÑOR tu carga y Él te sostendrá” *18.*

*“Guarda al perfecto y cuida al recto, pues hay un destino para el hombre de paz” *19.*

*“Confía en HaShem y haz el bien, para que puedas habitar la tierra y ser alimentado por la fe” *20.*

“¡He aquí, DIOS es mi salvación! En Él confiaré y no temeré.

*Porque el SEÑOR Dios es mi fuerza y mi canción. Él se ha convertido en mi salvación” *21.*

Soberano del universo, en Tu Santa Palabra está escrito:

*“Mas a aquel que confía en el SEÑOR, estará rodeado de bondad” *22.*

¡Oh SEÑOR, Dios de la verdad, envía bendición y prosperidad sobre toda obra de mis manos , porque confío en que me bendecirás a través de mi ocupación y profesión; que esté capacitado para sostenerme y a los miembros de mi hogar con alivio y no con dolor. Por medios lícitos y no ilícitos; para la vida y la paz.

Que también en mí sea cumplida la Escritura:

*“Arroja al SEÑOR tu carga y Él te sostendrá” *18.*

*17 Salmos 121:2

*20 Salmos 37:3

*18 Salmos 55:23

*21 Isaías 12:2

*19 Salmos 37:37

*22 Salmos 32:10

ORACIÓN CONCLUYENTE

¡Soberano de todos los mundos! Es evidente y conocido para Ti que nos agradecería actuar conforme a tu voluntad, pero ¿qué lo impide?

Las pasiones negativas y la opresión de los poderes mundanos.

Que sea Tu voluntad salvarnos de ser presa de sus poderes, y luego hagamos penitencia y prestemos atención a las Leyes que emanan de Tu voluntad con un corazón pleno.

¡Oh D-os mío, antes de que fuera formado no tenía valía y ahora que lo he sido, soy como si no lo estuviera! Como polvo soy en vida, cuanto más cuando muera.

En Tu presencia, soy como un vaso lleno de vergüenza y confusión.

Que sea Tu voluntad, oh SEÑOR Dios mío, que no peque más, y límpiame de los pecados que he cometido ante Ti en Tu gran compasión, pero no por medio de sufrimiento y enfermedad graves.

*“Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón, sean aceptables ante Ti, HaShem, mi Fortaleza y mi Redentor”*²³.*

Algunos dan tres pasos hacia atrás, mientras que la cabeza sosegada se inclina hacia adelante, se gira a la izquierda, se inclina nuevamente y se dice:

¡Que Él que estableció la paz en Su reino en lo Alto,

Se endereza el cuerpo al centro, gira e inclina hacia la derecha y decir:

La establezca para nosotros.

Se endereza el cuerpo al centro, inclina hacia adelante y decir:

¡Y para todo Israel!

Enderezar el cuerpo y decir:

¡Digamos a esto, amén!

CONTINUACIÓN

¡Qué sea tu voluntad, SEÑOR Dios nuestro, el Dios de nuestro antepasado Noé, el Dios de Abraham, Isaac e Israel, que la Casa de Oración para todas las naciones sea reconstruida prontamente en nuestros días, y concédenos nuestra porción en Tu Ley.

*²³ Salmos 19:15

Y alrededor de esa casa Te adoraremos con temor, como en los días de la antigüedad y en los años pasados.

Entonces las ofrendas de elevación de todas las naciones serán agradables para el SEÑOR como en los días de la antigüedad y en los años pasados.

ANGUSTIA PERSONAL O NACIONAL

SALMO 20

¹ Para el Director del Coro; un Salmo por David:

² *Que el SEÑOR te oiga en el día de aflicción; que el Nombre del Dios de Jacob te fortalezca.*

³ *Que Hashem te envíe ayuda desde el Santuario, y desde Sión te sostenga.*

⁴ *Que Él recuerde todas tus ofrendas, y que siempre acepte favorablemente tus holocaustos.*

⁵ *Que Él te otorgue lo que tu corazón desea, y cumpla todas tus sugerencias.*

⁶ *Nos deleitaremos en Tu salvación, y en el nombre de nuestro Dios alzaremos nuestros estandartes; que HaShem cumpla todas tus peticiones.*

⁷ *Ahora sé que Adonái ha salvado a Su ungido, respondiéndole desde Sus santos cielos con la poderosa fuerza salvadora de Su diestra.*

⁸ *Algunos confían en carrozas y otros en caballos, pero nosotros invocaremos el Nombre de Hashem nuestro Dios.*

⁹ *Ellos se doblan y caen, pero nosotros nos levantamos y nos mantenemos firmemente erguidos.*

¹⁰ *Sálvanos SEÑOR; que el Rey nos responda en el día en que clamamos*²⁴.*

*²⁴ Salmos 20:1- 10

POR EL BIENESTAR DE ISRAEL

SALMO 83

¹ Una canción, un Salmo por Asaf:

² Dios, no guardes silencio; no estés callado ni quieto, Dios. ³ Pues Tus enemigos se alborotan, quienes Te odian han alzado su cabeza. ⁴ Traman en secreto contra Tu nación, y conspiran contra los protegidos por Ti.

⁵ Dicen: "Vengan, cortémoslos como nación, y el nombre de Israel no se recordará más".

⁶ Pues ellos complotan con corazón unánime, pactaron en contra de Ti ⁷ las tiendas de Edóm y los Ismaelitas, Moab y los Hagritas, ⁸ Gueval y Amón, y Amalek; Filistea con los habitantes de Tiro. ⁹ Asiria, también, se les ha unido, y han sido una fortaleza de los hijos de Lot, séla.

¹⁰ Hazles como a Madián; como a Sisrá y lavín en el arroyo de Kishón, ¹¹ quienes fueron aniquilados en Ein Dor, y fueron como estiércol sobre la tierra.

¹² Haz a sus nobles como Orev y Zeév, todos sus príncipes como Zévaj y Tzalmuná, ¹³ quien dijo:

"Heredemos para nosotros las moradas de Dios".

¹⁴ Mi Dios, ponlos cual como pienso, rodando, como paja ante el viento.

¹⁵ Como un fuego consume el bosque, y una llama pone las montañas en llamas, ¹⁶ persíguelos con Tu tempestad y atérralos con Tu tormenta.

¹⁷ Llena sus rostros de vergüenza, y ellos buscarán Tu Nombre, oh SEÑOR.

¹⁸ Que sean avergonzados y aterrados para siempre; que se humillen y perezcan.

¹⁹ Y sabrán que Tú, cuyo Nombre es HaShem, Tú solo, eres Altísimo sobre toda la tierra" ^{*25}.

^{*25} Salmos 83:1-19

SALMO CONCLUYENTE

SALMO 67

¹Para el Director del Coro; un canto con música instrumental; un Salmo.

² Dios sea misericordioso con nosotros y nos bendiga, que haga resplandecer Su rostro sobre nosotros; ³ para que sea conocido Tu camino en la Tierra, Tu salvación entre todas las naciones.

⁴ ¡Que todas las naciones Te agradezcan, Dios! ¡Que todas las naciones Te agradezcan!

⁵ ¡Que las naciones se alegren y canten jubilosamente! Pues Tú juzgarás a los pueblos con justicia y guiarás a las naciones de la tierra para siempre. Selá.

⁶ ¡Que todos los pueblos, oh Dios! ¡Que todos los pueblos Te alaben! ⁷ Pues la tierra ha rendido su fruto y Dios, ⁸ nuestro Dios, nos bendiga. Que Dios nos bendiga; y todos, desde los más remotos rincones de la tierra, Le temerán” *²⁶.

“Guíame, HaShem, en Tu rectitud, a causa de mis vigilantes enemigos; allana Tu camino delante de mí” *²⁷.

“Pero ciertamente, Dios ha oído; ha atendido la voz de mi plegaria. Bendito es Dios, que no rechazó mi plegaria, ni Su bondad de mí” *²⁸.

*²⁶ Salmos 67:1-7

*²⁷ Salmos 5:8

*²⁸ Salmos 66:19-20

Referencias.

- **Biblia en línea**

“The Holy Scriptures According to the Masoretic Text: A New Translation with the Aid of Previous Versions and with Constant Consultation of Jewish Authorities”. (1917)

[http://www.archive.org/stream/holyscripturesac028077mbp/holyscripturesac028077m
bp_djvu.txt](http://www.archive.org/stream/holyscripturesac028077mbp/holyscripturesac028077m
bp_djvu.txt)

- **Sitios web y texto en relación a las festividades/ ayunos judíos.**

a) Rosh Hashaná

<http://www.jewfaq.org/holiday2.htm>

b) Ayuno de Guedaliá

http://www.judaismohoy.com/article.php?article_id=838#

c) Janucá

Cabalá y Meditación Para las Naciones del Mundo”. (2009). Rabino Itzjak Ginsburgh

d) Adar

http://serjudio.com/rap2001_2050/rap2029.htm

e) 17 de Tammuz

<http://serjudio.com/dnoam/17tammuz.htm>

<http://serjudio.com/lugares/templo/10-de-tevet-sitio-de-jerusaln>

f) 9 de Av

“Cabalá y Meditación Para las Naciones del Mundo” (2009). Rabino Itzjak Ginsburgh.

<http://serjudio.com/lugares/templo/10-de-tevet-sitio-de-jerusaln>

g) Simjat Torá

serjudio.com/dnoam/satzeret60.htm

h) 10 de Tevet

<http://serjudio.com/lugares/templo/10-de-tevet-sitio-de-jerusaln>

<http://serjudio.com/rap2651a2700/rap2699.htm>

• **Diccionarios de inglés y traductores online consultados:**

1. “Diccionario Inglés Nauta Español / Inglés”, Gramática española, 1994, Jordana, Chamberlain.
2. www.wordreference.com
3. www.linguee.es